

# Aktioun Päiperlek

Action Papillon

# Maacht wat!

*Participez vous aussi !*



## Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



## Une diversité fascinante menacée !

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique.

Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féérique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil... sans ce bonheur qui excite les yeux !

Quellen/Sources:

Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e. V. (Bund) mit dem Faltblatt „Schmetterlinge beobachten - mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

## Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeflogen ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



## Observer les papillons

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'« Aktioun Päiperlek » s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-8393 Olm, administration@sicona.lu, sicona.lu  
MnhnL, 25 rue Münster, L-2160 Luxembourg, mnln.lu

## Helpen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Machen Sie mit!



## Aidez les papillons !

L'objectif de l'« Aktioun Päiperlek », lancée par le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Plus d'info sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/Publié par:

Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,  
Musée national d'histoire naturelle (MnhnL), 2026

*Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.*

## OBSERVER LES PAPILLONS - UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT !

*Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.*

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

*Ganz einfach!*

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie

[inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek)

und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

*C'est facile !*

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez

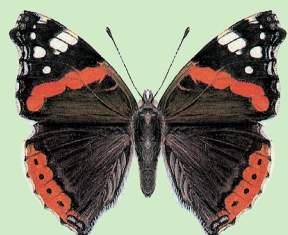
[inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek)

pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.

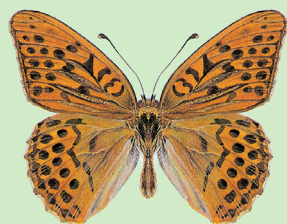


Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewiße und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, déterminer » (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewiße et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.



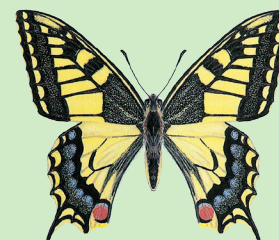
Admiral  
Vulcain  
Vanessa atalanta



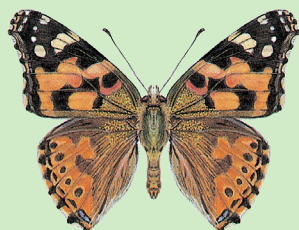
Kaisermantel  
Tabac d'Espagne  
Argynnis paphia



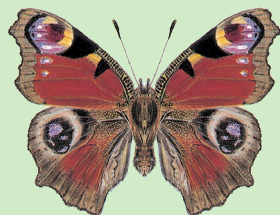
Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



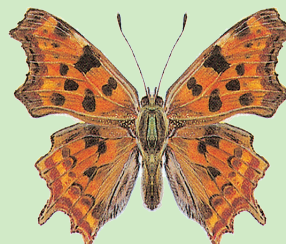
Schwalbenschwanz  
Machaon  
Papilio machaon



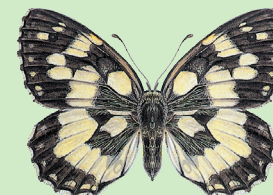
Distelfalter  
Vanesse des Chardons  
Vanessa cardui



Tagpfauenauge  
Paon-du-jour  
Inachis io



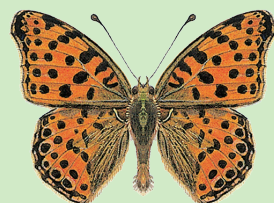
C-Falter  
Robert-le-Diable  
Polygonia c-album



Schachbrettfalter  
Demi-Deuil  
Melanargia galathea



Kleiner Fuchs  
Petite Tortue  
Aglais urticae



Kleiner Perlmutterfalter  
Petit nacré  
Issoria lathonia



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



Zitronenfalter  
Citron  
Gonepteryx rhamni